

2011 – Rassemblement Saguenay

A vous tous et toutes Tremblay d'Amérique,
Merci ! Merci !

Suite à notre Rassemblement des 11 et 12 juin derniers, c'est un doux devoir de remercier tous ceux et celles qui ont contribué à sa réussite.

Un remerciement spécial à tous ceux et celles qui ont répondu à notre invitation pour ce Rassemblement au Saguenay.



*To all of you Tremblays of the Association,
Thank you so much!*

Following our last June 11 and 12 Annual Gathering, it is a real pleasure for me to thank all the people who have contributed to this success.

First, special thanks to all the persons that replied to our invitation for this Gathering in Saguenay.

À M. Yves Tremblay, un des administrateurs de l'Hôtel La Saguenéenne, nouveau membre à vie des Tremblay d'Amérique, à tout le personnel, nous leur disons cordial merci pour l'accueil et la disponibilité envers nos visiteurs. Ce fut agréable et invitant. Voir le drapeau des Tremblay sur la marquise de votre hôtel nous inspire fierté et espoir.

Hélène et Moïsette, préposées à l'accueil méritent un chaleureux merci. Elles ont donné le goût à tous de revenir. Jasmin, comme photographe, a su immortaliser sur DVD par un travail de pro notre croisière sur le fjord du Saguenay, notre banquet et les lauréats et aussi notre Mario Vézina, responsable de la musique pendant notre banquet et aussi notre soirée. Il a mérité des félicitations par tous et toutes. Merci à tout ce beau monde.

La croisière du fjord du Saguenay n'aurait pas été possible sans le travail de Mme Ingrid Langevin de Promotion Saguenay. Ce fut un point fort de la rencontre. Nous avons tous profité de la qualité de la croisière et d'un beau soleil sans nuage.

En tant qu'organisateur principal de ce Rassemblement 2011, je suis en droit de le crier « Merci à vous tous et toutes. Vous avez été les artisans de sa réussite. »

Merci ! Merci !
Maurice 3373-mav

To Mr. Yves Tremblay, one of the directors of Hotel La Saguenéenne, new life-member of the Association, and to all the staff, cordial thanks for their welcome and availability to all the visitors. It has been pleasant and inviting. To see Tremblay's Flag over the Hotel's awning gave us much pride and hope.

Hélène and Moïsette, at the welcome table, deserve hearty thanks. They gave to everybody the desire to come back. Jasmin, our photographer, has immortalized on DVD, with professional work, our cruise on the Saguenay Fjord, our banquet, the award winners, Mario Vézina our musician during the banquet, and all the evening. Jasmin deserves many congratulations from everybody. Thank you to all those persons.

The cruise on the Saguenay Fjord would not have been possible without the work of Ms. Ingrid Langevin of Promotion Saguenay. It has been a strong part of our Gathering. We all took advantage of the quality of the cruise and of a cloud-free sunshine. As the head organizer of the Gathering,

I have the right to say "Many Thanks to all of you. You have been the architects of its success".

*Thank you so much again.
Maurice 3373-life member*

Translation: Pierre (466-life member)



Croisière sur le fjord du Saguenay

Vers 13 H 00, les 48 personnes qui ont réservé pour la croisière se regroupent à l'entrée de l'Hôtel pour attendre l'autobus, comme prévu. Mais il y a eu imprévu. Semble-t-il, à ce qu'on nous dit, que l'autobus est coincé dans une congestion routière causée par un spectacle aérien qui a lieu cette même journée à la Base militaire de Bagotville. Après environ 1 heure d'attente, le groupe décide finalement de covoiturer jusqu'à la Marina de Chicoutimi (4-5 km), où les attendent les gens de LES CROISIÈRES DU FJORD, qui sont au courant de la raison de leur retard. Embarquement à bord du bateau-mouche FJORD DU SAGUENAY II, un navire écologique propulsé par jets d'eau, d'une capacité de 72 passagers. Cette croisière spéciale a cependant été réservée exclusivement pour notre groupe, il n'y a donc pas de personnes étrangères. Le magnifique bateau comporte un pont inférieur entièrement vitré à l'avant, avec tables et chaises, tandis que son pont supérieur est ouvert, mais on peut s'y asseoir tout le tour. Un aller-retour de plus de 3 heures et 80 km au total, de la Marina de Chicoutimi au quai de Sainte-Rose-du-Nord, où l'escale originalement prévue doit être annulée à cause du retard. À plusieurs reprises durant le parcours, notre charmante et très compétente guide Rachelle Connolly, d'origine autochtone (montagnaise) et parfaitement bilingue, nous livre des informations sur le fjord, son histoire géologique, ses caractéristiques, ses rives, sa faune aquatique, son peuplement par les autochtones et les européens, etc... Le temps est superbe, très ensoleillé, doux et légèrement venteux. À l'aller, avec le vent de face, haut risque de perdre son chapeau ou sa casquette, sur le pont supérieur. Mais au retour, avec le vent en poupe et la vitesse du bateau synchronisée à celle du vent, le pont supérieur se remplit de croisiéristes désireux de prendre un bain de soleil. Retour vers 17 H 00 avec, pour la plupart, de nombreux souvenirs gravés dans leur appareil-photo.

Autres activités

Les membres qui n'ont pas réservé pour la croisière peuvent se prélasser à l'Hôtel ou, pour certains, rendre visite à des parents ou amis habitant la municipalité de Saguenay, ou encore visiter quelques-uns des nombreux attraits touristiques de la région.

Cruise on the Saguenay Fjord

At around 1 PM, the 48 persons who had reserved for the cruise gather together at Hotel entrance to wait for the bus, as scheduled. But there is unexpected. It seems, as we are told, that the bus is caught in a road congestion caused by an air pageant held this same day at the Bagotville Military Base. After about 1 hour waiting, the group finally decides to use some of their vehicles and drive to the Chicoutimi Marina (4-5 km / 2.5-3 mi.), where people of LES CROISIÈRES DU SAGUENAY are waiting for them, having been advised of the reason for their lateness. Then, boarding on the FJORD DU SAGUENAY II river boat, an ecological ship propelled by water jets, having a capacity of 72 passengers. This special cruise has been reserved solely for our group, so there is no outsider. This superb ship has entirely glass covered lower deck on front, with tables and chairs, and open upper deck, with seats all around. A round-trip of more than 3 hours and 80 km (50mi.), from Chicoutimi Marina to Sainte-Rose-du-Nord quay, where the originally scheduled call is cancelled due to our lateness. On several times during the journey, our charming and very competent guide, Rachelle Connolly, a Native lady, perfectly bilingual, reveals information on the fjord, its geological history, its major features, its banks, its marine wildlife, its population settlement by Natives and Europeans, etc... Weather is splendid, very sunny, warm and a bit windy. On outward journey, facing the wind, high risk to loose his hat or head cap on the upper deck. But on return, with backwind and boat speed synchronized with wind speed, the upper deck fills up with avid people for sunbathing. Return to the Marina at around 5 PM with, for most, many pictures recorded on their camera memory card.

Other activities

Those who did not reserved for the cruise can lounge at the Hotel, or, for some, visit friends or relatives living in the Saguenay municipality, or also visit some of the many tourist attractions in the region.



Cocktail et banquet

Vers 18 H 00, tous se rassemblent pour le cocktail précédant le banquet. Cocktail bien typique du Saguenay Lac-Saint-Jean, des petits bleuets de la région (les meilleurs) ayant été déposés à l'intérieur des coupes de vin. Puis entrée dans la SALLE ALSACE de l'Hôtel pour le banquet, où nous attend l'animateur, musicien et chanteur Mario Vézina, qui nous divertira tout au long de la soirée. Le délicieux repas comprend 4 services : potage, salade, rôti de boeuf et dessert, vin et café. La soirée est ponctuée de plusieurs moments bien spéciaux. Avant le dévoilement des armoiries, Rosaire (5-mav) nous livre une brève conférence sur l'origine et la signification de ces insignes, présente des exemples d'armoiries de nos ancêtres en France et commente différentes armoiries adoptées par l'Association depuis sa fondation. Il résume ensuite les procédures, longues et relativement coûteuses, qui ont été nécessaires pour l'enregistrement légal de nos armoiries dans le Registre officiel des armoiries, insignes et drapeaux du Canada, le 20 mars 2008. Ces armoiries officielles, conformes aux règles strictes de l'héraldique, sont maintenant la propriété exclusive de l'Association. Maurice et Rosaire dévoilent ensuite une magnifique reproduction encadrée de ces armoiries. L'original du dessin annexé aux lettres patentes de la concession des armoiries, reçu de l'Autorité héraldique du Canada, est aussi exposé. Au cours de la soirée, l'Association en profite pour rendre hommage à ses webmaîtres qui entretiennent notre site internet depuis 2003. Jasmin (3807) se voit remettre une lettre officielle de remerciements et une carte de membre à vie (3807-mav) pour sa contribution bénévole de 2003 à 2010. En plus d'une lettre officielle de remerciements, Denise (2233-mav), pour sa contribution bénévole depuis 2010 et pour l'enrichissement du site avec des documents tirés de ses archives personnelles, reçoit en cadeau une acrylique intitulée « Après l'éclatement », oeuvre du regretté Marcel (2264-mav), artiste peintre et sculpteur décédé en 2010, ainsi qu'un montant pour la faire encadrer. Plus tard en soirée, Denise (2233-mav) souligne devant l'assistance le 30ème anniversaire de mariage de Rosaire (5-mav) et Guylaine (5c-mav), qui aura lieu le 3 juillet prochain, en leur remettant une oeuvre de sa création, sur papier-couleur, une photo des jubilaires et un poème en hommage à leurs Noces de Perle. Plusieurs prix de présence sont tirés au cours de la soirée : 2 ensembles à café espresso BODUM, 2 sacs à dos utilitaires, 2 coffrets de stylos (gracieuseté des Caisses Desjardins), 1 CD (gracieuseté de Mario Vézina) et une reproduction d'une acrylique du peintre Gil Robitail, montrant un paysage près de Baie-Saint-Paul. Les convives peuvent aussi acheter des billets pour le tirage de l'oeuvre originale «Baie- Saint-Paul, mes amours», huile sur toile de l'artiste Guy Paquet, un magnifique tableau d'ailleurs exposé dans la salle. Le tirage, au profit de la Corporation du Centre d'archives de Charlevoix (où sont entreposées les archives de l'Association), aura lieu le 13 octobre prochain à Baie-Saint-Paul. Animée avec maîtrise par Mario Vézina et au grand plaisir des fervents danseurs, la soirée chantante et

dansante se poursuit jusque vers 23 H 00. Un DVD contenant plus de 200 photos, prises durant la journée de samedi par Jasmin 3807-mav, est d'ailleurs disponible pour tous, au bas prix de 10\$ (à confirmer).

Cocktail and Banquet

At around 6 PM, everybody gather for the Cocktail preceding the Banquet. Typical cocktail of Saguenay- Lac-Saint-Jean, wild blueberries of the region (the most delicious) have been put down inside wine glasses. Then entry into the SALLE ALSACE room of the Hotel for the Banquet, where animator, musician and singer Mario Vézina is waiting, and will entertain us during the evening. The delicious 4-service meal is composed of a soup, a salad, roast beef and dessert, wine and coffee. Evening is punctuated by many very special moments. Before unveiling of the Coat of Arms, Rosaire (5-life member) gives a brief lecture on the origins and the meanings of these signs, presents some examples of Coat of Arms of our ancestors in France and brings comments about the Coat of Arms adopted by the Association since its foundation. He then makes a résumé of the procedures, lengthy and costly, that have been required for legal registration of our Coat of Arms in the Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada, March 20, 2008. This official Coat of Arms, which conforms with the strict rules of heraldry, is now exclusive property of the Association. Maurice and Rosaire then unveil a beautiful framed reproduction of the Coat of Arms. The original drawing annexed to letters of patent of the concession received from The Canadian Heraldic Authority is also exhibited. During the evening, the Association takes the opportunity to honour the webmasters that have maintained our website since 2003. Jasmin (3807) receives an official letter of gratitude and is favoured with a life-time membership card for his voluntary contribution from 2003 to 2010. In addition to an official letter of gratitude, Denise (2233-life member), for her voluntary contribution since 2010 and for enrichment of the site with documents from her personal files, receives an acrylic canvas painted by late Marcel (2264-life member), artist painter and sculptor who died in 2010, and some money to have it framed. Later in the evening, Denise (2233-life member) emphasizes to the audience the 30th Wedding Anniversary of Rosaire (5-life member) and Guylaine (5c-life member), that will happen next July the 3rd. She gives them self-made works on color paper, a photo of the jubilees with a poem that pays tribute to their Pearl Wedding. Several prizes for attendance are drawn during the evening: 2 BODUM espresso coffeemakers, 2 utility rucksacks, 2 pen cases (free gift from Caisses Desjardins), 1 CD (gift from Mario Vézina) and one reproduction of an acrylic canvas from artist painter Gil Robitail, that shows landscape near Baie-Saint-Paul. People can also buy tickets for the draw of the original work "Baie-Saint-Paul, my love", oil painting on canvas from artist Guy Paquet, a magnificent work that is exhibited in the room. The draw, for the benefit of the Charlevoix Archives Centre (where the Association's archives are stored), will take place next October 13 in Baie-Saint-Paul. With masterful animation by Mario Vézina and for the great pleasure of dance lovers, the singing and dancing party goes on till 11 PM. A DVD containing more than 200 photos that were taken on Saturday by Jasmin (3807-life member) will be available for sale, at low cost of 10 \$ (yet to be confirmed).



LES 3 PIERRE



Les participants sont invités à prendre place pour le banquet du samedi soir.





Le président fait part que Rosaire a apporté le tableau de la campagne de financement pour le Centre d'archives régional de Charlevoix. Les intéressés peuvent acheter des billets. N'oublions pas que nos archives sont déposées dans ce centre.



Jasmin Tremblay et Denise Tremblay Perron reçoivent des récompenses pour leur implication au sein du site web de l'A.T.A. De nombreux cadeaux font la joie des gagnants.



Dimanche matin - Assemblée générale annuelle suivie du Brunch.



2012 - RASSEMBLEMENT DU 10 JUIN À QUÉBEC

Texte : Denise Tremblay Perron 2233-mav / Photos : Ronald Tremblay 4084

Une fois par année, se rassembler permet des échanges fraternels où tout un chacun se raconte. Le président national Pierre et quelques membres, Paulette, Mariette, Étienne, Jean-E, Louissette, Ronald, Isabelle, sont arrivés le samedi 9 juin à l'Hôtel Sheraton Four Points à Charlesbourg. Pierre (3756-mav) de Québec et Hélène les ont rejoints pour le souper.

Dimanche le 10 juin à la Maison du Renouveau, les organisateurs du rassemblement, Henriette, Pierre III et Marcel-Grégoire, ont reçu chaleureusement les participants. Cette année nos membres américains ne pouvaient être présents. L'absence du responsable du bulletin n'est pas passée inaperçue et le président national a mis les membres au courant de son état de santé. Tous ont demandé au président de transmettre à Pierre II des vœux de prompt rétablissement.



Comme l'an passé, Rosaire avait apporté de Baie-Saint-Paul un tableau qui fait l'objet d'un tirage au profit du Centre d'archives régional de Charlevoix. C'est la huitième année que le C.A.R.C. bénéficie de la générosité d'un artiste pour financer le manque à gagner de ses frais d'opération. La toile intitulée *Baie-Saint-Paul sous la neige* est l'oeuvre de Jean-François Racine, artiste de Baie-Saint-Paul. La toile, d'une valeur de 1660 \$, sera tirée au sort le 11 octobre. On peut se procurer un des 375 billets à la galerie Iris, où la toile est exposée, ou au C.A.R.C. (situé sous la bibliothèque René- Richard) au coût de 20 \$ chacun, ou auprès de Rosaire Tremblay.



Le président national a félicité Chantale Tremblay (3951) pour le livre qu'elle vient de publier : *Pierre Tremblay, laboureur, habitant de la Nouvelle-France*. L'histoire de nos ancêtres racontée sous forme de roman est très agréable à lire.

Le président national a présenté François Giard, directeur des programmes en art et science de l'animation à l'Université Laval et fondateur CEO. Ce dernier nous a fait part d'un concept novateur basé sur les technologies les plus récentes, TalkAlter, qui est une plateforme vidéo qui permet de collecter, sauvegarder et partager la mémoire par la construction de portraits interactifs.



Denise (2233-mav) a profité du brunch pour souligner le 30ème anniversaire de mariage de Pierre et Paulette; un beau couple toujours amoureux l'un de l'autre après toutes ces années.

ANNUAL GATHERING, JUNE 10, 2012, IN QUEBEC CITY

Our Gathering once a year allows brotherly exchanges between us. The president and 7 other Montreal members arrived the day before at Sheraton Four Points Hotel in Charlesbourg. Pierre (from Quebec City) and his wife joined them for supper. Sunday June 10, organizers Henriette, Pierre and Marcel-Grégoire warmly welcomed the participants. This year our members from USA could not be present. The bulletin editor was also absent. The president gave information on his health state and everyone asked to send him best wishes for speedy recovery. As of last year, Rosaire had brought a painting that will be drawn next October 11 in Baie-St-Paul for the benefit of the Centre d'archives régional de Charlevoix. The president congratulated Chantale Tremblay for her latest book *Pierre Tremblay, laboureur, habitant de la Nouvelle-France* and Denise pointed out the 30th Marriage Anniversary of President Pierre and his wife Paulette. Thirty six (36) members were present at the Annual Meeting. Denise presented a first draft of the program for the 35th Founding Anniversary of the Association that will be held in Baie-St-Paul in 2013. After lunch, most of the participants took a bus for a guided tour of Orleans Island. Everyone greatly appreciated the tour.



L'assemblée générale annuelle a eu lieu en présence de 36 membres incluant le conseil d'administration national À varia, Denise 2233-mav a présenté une première ébauche d'accueil soulignant le 35ème anniversaire de fondation de l'ATA à Baie-Saint-Paul en 2013. Pour d'autres informations sur l'assemblée, prendre connaissance du procès-verbal dans le bulletin.





Au début de l'après-midi les participants accompagnés d'un guide sont partis en autobus à la découverte de l'Île d'Orléans : Sainte-Pétronille, Saint-Laurent, Saint-Jean, Saint-François, Sainte-Famille, Saint-Pierre. Tous ont été enchantés de leur circuit.

